



**Alameda Alliance for Health**

1240 South Loop Road

Alameda, CA 94502

Số Điện Thoại: **1.510.747.4567**

Số Điện Thoại Miễn Phí: **1.877.932.2738**

Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ (CRS/TTY):

**711/1.800.735.2929**

[www.alamedaalliance.org](http://www.alamedaalliance.org)

***Cập Nhật Quan Trọng: Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Nhãn Khoa Mới cho Hội Viên Alliance Medi-Cal***

Kể từ Thứ Năm, ngày 1 tháng 1 năm 2026, Vision Service Plan (VSP) sẽ trở thành nhà cung cấp dịch vụ nhãn khoa mới cho Hội Viên Alliance Medi-Cal. VSP hiện sẽ quản lý quyền lợi nhãn khoa của quý vị, thay vì March Vision.

Ý nghĩa của điều này với quý vị:

- Không có thay đổi nào về quyền lợi nhãn khoa của quý vị. Quý vị sẽ tiếp tục được hưởng quyền tiếp cận dễ dàng với các bác sĩ, các lần khám mắt định kỳ, kính mắt, thiết bị hỗ trợ thị lực kém, v.v.
- Không cần có sự cho phép (chấp thuận) trước để thăm khám với một bác sĩ chăm sóc nhãn khoa.
- Có một đường dây trợ giúp miễn phí. Giấy giới thiệu có thể được gửi cho bác sĩ của quý vị nếu phát hiện ra vấn đề y tế trong quá trình khám mắt.

Để nhận dịch vụ chăm sóc nhãn khoa, chỉ cần liên hệ với một bác sĩ thuộc mạng lưới của VSP. Để biết danh sách các nhà cung cấp VSP, hãy gọi cho VSP theo số điện thoại miễn phí **1.855.492.9028**. Nếu quý vị không thể nghe hoặc nói rõ, vui lòng sử dụng TTY: **711**. Quý vị cũng có thể truy cập [www.vsp.com](http://www.vsp.com) để biết thêm thông tin.

Nếu quý vị có thắc mắc về thay đổi này hoặc cần giúp đỡ, vui lòng liên hệ với Ban Dịch Vụ Hội Viên Alliance theo số điện thoại miễn phí **1.877.932.2738**, Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Để nhận dịch vụ TTY, hãy gọi số **711**.

Nếu quý vị nhận dịch vụ chăm sóc từ một nhà cung cấp dịch vụ nhãn khoa ngay lúc này, hãy gọi cho VSP để tìm hiểu xem quý vị có thể tiếp tục thăm khám với nhà cung cấp của mình hay không. Quý vị cần cung cấp tên của nhà cung cấp và phương pháp điều trị đang tiếp nhận. Nếu nhà cung cấp của quý vị đồng ý làm việc với VSP, quý vị có thể được tiếp tục thăm khám với họ. Đây được gọi là Chăm Sóc Liên Tục.

Nếu lo lắng về thay đổi này, quý vị có thể liên hệ với Văn Phòng Thanh Tra của Sở Dịch Vụ Y Tế California theo số **1.888.452.8609**. Quý vị cũng có thể liên lạc với Sở Chăm Sóc Sức Khỏe Có Quản Lý (Department of Managed Health Care, DMHC) theo số **1.888.466.2219** hoặc TDD dành cho người khiếm thính theo số **1.877.688.9891**. Quý vị cũng có thể truy cập trực tuyến tại địa chỉ [www.hmohelp.ca.gov](http://www.hmohelp.ca.gov).

Chúng tôi xin lỗi nếu có vấn đề gì xảy ra do thay đổi này. Nếu quý vị có điều gì thắc mắc, vui lòng gọi cho chúng tôi. Chúng tôi có thể hỗ trợ quý vị bằng ngôn ngữ của quý vị. Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị tìm hiểu thêm về những dịch vụ mà chương trình bảo hiểm sức khỏe của quý vị cung cấp.

**Alliance Member Services Department**

Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Số Điện Thoại: **1.510.747.4567**

Người khiếm thính và khiếm ngôn (CRS/TTY): **711/1.800.735.2929**

Chúc Quý Vị Dồi Dào Sức Khỏe,  
Ban Dịch Vụ Hội Viên Alliance



## THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ CỦA ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH (ALLIANCE) MEDI-CAL

---

Phân biệt đối xử là hành vi trái pháp luật. Alameda Alliance for Health (Alliance) tuân thủ các luật dân quyền của Tiểu Bang và Liên Bang. Alliance không phân biệt đối xử trái pháp luật, loại trừ hay đối xử khác biệt với mọi người vì lý do giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng sắc tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật trí tuệ, tình trạng khuyết tật thể chất, bệnh trạng, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới, bản dạng giới và/hay khuynh hướng tính dục.

Alliance cung cấp:

- Phương tiện hỗ trợ và dịch vụ miễn phí kịp thời cho người khuyết tật để giúp họ giao tiếp tốt hơn, chẳng hạn như:
  - Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ trình độ
  - Thông tin bằng văn bản theo các định dạng khác (bản in khổ chữ lớn, băng đĩa thu âm, các định dạng điện tử có thể sử dụng được, các định dạng khác)
- Dịch vụ ngôn ngữ miễn phí kịp thời dành cho những người có ngôn ngữ chính không phải tiếng Anh, chẳng hạn như:
  - Thông dịch viên đủ trình độ
  - Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu bạn cần những dịch vụ này, hãy liên hệ với Ban Dịch Vụ Hội Viên Alliance từ Thứ Hai – Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 5 giờ chiều, bằng cách gọi điện thoại đến số **1.510.747.4567** (số điện thoại miễn cước: **1.877.932.2738**). Nếu bạn không thể nghe hoặc nói rõ (CRS/TTY), vui lòng gọi số **711/1.800.735.2929**. Khi có yêu cầu, bạn có thể nhận tài liệu này bằng định dạng chữ nổi braille, chữ in cỡ lớn, âm thanh hoặc điện tử.

Để nhận bản sao bằng một trong những định dạng thay thế này, vui lòng gọi điện hoặc viết thư tới:

Attn: Member Services Department  
Alameda Alliance for Health  
1240 South Loop Road  
Alameda, CA 94502

Số Điện Thoại: **1.510.747.4567**

Số Điện Thoại Miễn Cước: **1.877.932.2738**

Nếu bạn không thể nghe hoặc nói rõ (CRS/TTY): **711/1.800.735.2929**

---

## **HƯỚNG DẪN NỘP ĐƠN PHÀN NÀN**

Nếu bạn cho rằng Alliance đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc đã phân biệt đối xử bất hợp pháp dưới hình thức khác vì lý do giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng dân tộc, tuổi tác, tình trạng khuyết tật trí tuệ, tình trạng khuyết tật thể chất, bệnh trạng, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới, bản dạng giới và/hay khuynh hướng tính dục, bạn có thể nộp đơn phàn nàn tới Alliance

Bạn có thể nộp đơn phàn nàn qua điện thoại, bằng văn bản, trực tiếp hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Qua điện thoại: Liên hệ với Ban Dịch Vụ Hội Viên Alliance từ Thứ Hai – Thứ Sáu, 8 giờ sáng – 5 giờ chiều bằng cách gọi điện thoại đến số **1.510.747.4567** (số điện thoại miễn cước: **1.877.932.2738**). Hoặc nếu bạn không thể nghe hoặc nói rõ (CRS/TTY), vui lòng gọi số **711/1.800.735.2929**.
- Bằng văn bản: Điền vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi tới:  
Attn: Grievance & Appeals Department  
Alameda Alliance for Health  
1240 South Loop Road  
Alameda, CA 94502
- Trực tiếp: Đến văn phòng bác sĩ của bạn hoặc Alliance và cho biết bạn muốn nộp đơn phàn nàn.
- Bằng phương tiện điện tử: Truy cập trang mạng của Alliance tại địa chỉ **[www.alamedaalliance.org](http://www.alamedaalliance.org)**.

---

## **VĂN PHÒNG PHỤ TRÁCH DÂN QUYỀN – SỞ DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CALIFORNIA**

Bạn cũng có thể nộp đơn than phiền về vấn đề dân quyền tới Văn Phòng Phụ Trách Dân Quyền của Bộ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California qua điện thoại, bằng văn bản hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Qua điện thoại: Gọi số **1.916.440.7370**. Nếu bạn không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi TRS **711**.
  - Bằng văn bản: Điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư tới:  
Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services Office of Civil Rights  
PO Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413
- Mẫu đơn than phiền hiện có trên **[www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx)**.
- Bằng phương tiện điện tử: Gửi email tới địa chỉ **[CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov)**.

## **VĂN PHÒNG PHỤ TRÁCH DÂN QUYỀN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ**

Nếu cho rằng mình bị phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật và/hoặc giới tính, bạn cũng có thể nộp đơn than phiền về các vấn đề dân quyền tới Văn Phòng Phụ Trách Dân Quyền thuộc Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ qua điện thoại, bằng văn bản hoặc bằng phương tiện điện tử:

- Qua điện thoại: Gọi số **1.800.368.1019**. Nếu bạn không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi TTY/TDD **1.800.537.7697**.
- Bằng văn bản: Điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư tới:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201

Mẫu đơn than phiền hiện có trên **[www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html](http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html)**.

- Bằng phương tiện điện tử: Truy cập Cổng Thông Tin Than Phiền của Văn Phòng Phụ Trách Dân Quyền tại **<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>**.



**THÔNG BÁO VỀ VIỆC CUNG CẤP DỊCH VỤ HỖ TRỢ NGÔN NGỮ VÀ DỊCH VỤ  
HỖ TRỢ PHỤ TRỢ CỦA ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH (ALLIANCE)**

---

**English**

ATTENTION: If you need help in your language, call **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). These services are free of charge.

**العربية (Arabic)**

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير. اتصل بـ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). هذه الخدمات مجانية.

**Հայերեն (Armenian)**

Ուշադրություն: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Չանգահարեք **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**): Այդ ծառայություններն անվճար են:

**ខ្មែរ (Cambodian)**

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)។ ជំនួយ នឹង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរពុម្ពធំ ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

**中文 (Chinese – Simplified)**

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。这些服务都是免费的。

**繁體中文 (Chinese Traditional)**

请注意：如果您需要以您的母语提供的帮助，請撥打 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。我們可為殘障人士提供相應的輔助設施和服務，如盲文和大字印刷體格式的文件。請撥打 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)。此類服務均免費提供。

## فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

## हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

## Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

## 日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

## 한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

## ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນພູມແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

## Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

### ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). ਆਪਣੇ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੋਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

### Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру **1.877.932.2738** (линия TTY: **1.800.735.2929**). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру **1.877.932.2738** (линия TTY: **1.800.735.2929**). Такие услуги предоставляются бесплатно.

### Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Estos servicios son gratuitos.

### Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Libre ang mga serbisyonang ito.

### ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

### Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Ці послуги безкоштовні.

### Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số **1.877.932.2738** (TTY: **1.800.735.2929**). Các dịch vụ này đều miễn phí.